

S O M M A I R E

Dossier

L'exil et l'accueil : 3

UNE CHANCE POUR NOS SOCIÉTÉS

- Visages 4
- L'hôpital africain 5
- L'exil, un espace-temps entre deux portes 7
- Tous un peu des exilés 8
- Les exilés de l'amour ? 12

- Martine Lalande, Sylvie Simon, Céline Pabois
- Noëlle Lasne
- Jeanne L.
- Miguel Benasayag
- Sylvie Cognard

COMMENT DEVENIR ACCUEILLANT ?

- Résonances 13
- Accueillir un exilé : Entre paroles et souffrances 17
- De l'interprétariat à la médiation sociale 20
- Enfants interprètes 21
- Nous avons lu : Paroles de l'autre 22
- Il faut parler 23
- Nous avons lu : Enfants d'ici venus d'ailleurs 26
- Fidélité au Serment d'Hippocrate 27
- Le rendez-vous 27
- L'exception et la règle 28

- Elisabeth Maurel-Arrighi
- Philippe Regard
- Jean-Robert Pradier
- Catherine Jung
- Catherine Jung
- Augustine Ibomabeka
- Philippe Regard
- Georges Yoram Federmann
- Patrice Muller
- Christiane Voltaire

L'INJUSTICE DE L'HISTOIRE, LE QUOTIDIEN DES VIES

- Visages 32
- Quel droit à la santé au travail ? 33
- L'immigrée 37
- Nous avons lu : La double absence 38
- Le registre du politique 39
- La dynamique du chemin 39
- Nous avons lu : Destins de harkis 40
- Migrations et exils 41
- L'impossible retour 42

- Martine Lalande, Dominique Tavé, Catherine Jung
- Annie Thébaud-Mony
- Elisabeth Pénide
- Catherine Jung
- Jean-Pierre Lellouche
- Anne-Marie Pabois
- Françoise Ducos
- Rada Ivekovic
- Mohammed K.

DES BATAILLES POUR DES DROITS

- Impossible de faire médecin 43
- Médecin agréé 44
- La santé en exil 45
- Nous avons lu : Le guide du Comede 2003 47
- Ecrire pour vivre 48
- Le parcours du combattant de la régularisation 49
- Insécurité sanitaire et sociale 51
- Sida, solitudes, rencontres... 52
- Que savent-ils (vraiment) des dépenses de l'AME ? 54
- Le meilleur de nos soins, le plus tôt possible 54
- Une immense interrogation 55

- Martine Devries
- Philippe Regard
- Arnaud Veisse
- Martine Devries
- Josette Verhenneman
- Cédric Gratton
- Didier Maille
- Lisadie Fournier
- Pierre Volovitch
- Patrice Muller
- Ariane Mnouchkine

Rubriques

Éditorial 59

- Actu politico médicale : 60
- Pour une véritable assurance santé solidaire 62
- Contrôle patronal des arrêts de travail 63
- Signer la pétition de la fondation Copernic 63
- Annonce congrès SMG novembre 2004 64
- Europe : Contre la libéralisation des services 65
- Images du corps : Les pestiférés : Corps en exil 69
- Coup de gueule : Petits hold-up en gants blancs 70
- Nous avons lu : Urgentiste 71
- Accès aux soins : Lucien, Fernand et les autres 72
- Clinique : Soigner les artistes

- Raoul Marc Jennar
- Monique Sicard
- Denis Labayle
- Franck Wilmart
- Franck Wilmart
- Jean-Daniel Escande, Marie-Jeanne Martin,
- Bertrand Riff
- Jean-Pierre Lellouche
- Jean-Pierre Lellouche
- Patrick Dubreil, Patrice Muller, Christian Bannaud,
- Jacques Richaud

- Revue : Bullying 73
- Débat : Médecins de ville et médecins d'hôpital 75
- Courrier des internautes 78

- Éthique médicale : Avons-nous un plan « anti » cancer ? 79
- 2^e partie : Une déclaration pour une épidémiologie active 83
- Le médicament : Vu à la télé 84
- Docteur, arrête avec ça ! 85
- Usagers : Au Québec, les usagers 87
- Usagers : La Cité de la santé 88
- Santé des femmes : Réfugiées et déplacées 89
- Nous avons lu : Le cimetière des oiseaux, Bagdad, mon amour 90
- Ailleurs, autres regards : Conte d'Orient 92
- Courrier des lecteurs : Sans violons

- Jacques Richaud
- Alain Martinole, Laurent Nevo
- Philippe de Chazournes
- Martine Devries
- Rada Ivekovic
- Isabelle Lagny
- Sylvie Cognard
- Michel Gicquel

D O S S I E R

Et si on pensait l'exil autrement ?

L'exil et l'accueil, un sujet qui nous touche tous et qui nous invite à penser le monde, à l'heure où tant de gens arrivent chez nous, poussés par l'ouverture des frontières, ou chassés par les guerres économiques ou le bruit des armes.

Autour de ce numéro, portés par les visages de ceux qu'ils soignent, dans cette situation d'être aux avant-postes de la rencontre avec les exilés, des médecins se sont rassemblés pour proposer un renversement de perspectives et, avec eux, des historiens, des philosophes, des psychanalystes, des sociologues, des citoyens, tous concernés par l'expérience de l'exil.

Nous osons affirmer que l'accueil des exilés est une richesse, une chance pour la société. Nous croyons que l'expérience de l'exil, faite d'arrachement et d'espoir est une expérience humaine fondamentale que nous pouvons tous comprendre et partager, que nous soyons nés ici ou venus d'ailleurs. Nous témoignons aussi de ce que beaucoup d'exilés ont su, d'une manière ou d'une autre, faire auprès de nous œuvre de « soignants ».

Poser la richesse de l'exil, ce n'est pas gommer les difficultés, c'est débusquer les mensonges et envisager tous les paradoxes et les enjeux vitaux pour notre société.

Certes, face aux différences, il existe la tentation de l'extériorité et d'un culturalisme qui exclut, mais nous plaçons pour que les soignants entendent les résonances qui les font proches des exilés, qu'ils se dotent d'outils pour devenir plus accueillants, outils conceptuels ou pratiques comme le recours aux interprètes.

La vision sécuritaire fait aujourd'hui des exilés les responsables des tensions sociales, une autre analyse plus politique est possible : en minimisant la part importante subie par les immigrés dans les inégalités sociales de santé ; notamment au travail, la société relègue la question dans sa périphérie et évite de s'y atteler.

Face à la remise en cause du droit d'asile, ou de l'Aide Médicale Etat, face au discours faussement économiste qui feraient des exilés soit des « abuseurs » de notre hospitalité, soit la cause de l'inflation des dépenses de santé, nous proposons de dépasser une vision purement « humanitaire » : la bataille pour l'accès aux droits et aux soins des étrangers s'inscrit dans la mobilisation actuelle plus large pour une protection sociale solidaire pour tous.

Le déni des injustices de l'Histoire, l'occultation des conséquences des colonisations anciennes ou de la mondialisation actuelle entraînent des catastrophes que nous constatons au quotidien, nous pensons utile de nommer les tragédies cachées et faire ainsi œuvre de prévention des violences à venir.

Aujourd'hui, les exilés nous attendent. A nous de saisir cette chance. Ils nous offrent l'occasion de penser la différence et la proximité, d'intégrer l'Histoire avec nos histoires singulières, d'entrer dans la fraternité des frontières. Peut-être alors, ensemble, avec eux, saurons-nous construire un monde qui n'oublie pas la nécessité vitale de la solidarité et de l'ouverture.

Elisabeth Maurel-Arrighi